

P R O T O K O L

o vzájemné výměnné lázeňské léčbě mezi zdravotnickou správou federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a zdravotnickou správou ministerstva Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky na léta 1980 - 1981.

Jednání, jež se uskutečnilo dne 26. října 1979 v Karlových Varech se zúčastnili:

Za zdravotnickou správu federálního ministerstva vnitra ČSSR:
plk. MUDr. Kornel ŽÁK - náčelník zdravotnické správy
por. Olga MICHÁLKOVÁ - vedoucí skupiny lázeňské a rehabilitační péče

Za zdravotnickou správu ministerstva Státní bezpečnosti NDR:
genmjr. OMR. Prof. Dr. Günter KEMPE - náčelník zdravotnické správy
kpt. Monika FANKHÄNEL - náčelnice odboru

Obě strany se na základě čl. 18 a 22, Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem Státní bezpečnosti Německé demokratické republiky, uzavřené dne 9. března 1977, dohodly, že vzájemná výměnná lázeňská léčba bude uskutečňována takto:

Č l á n e k 1

Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo Státní bezpečnosti NDR přijme k lázeňskému léčení v roce 1980:

45 pacientů v době od 29.5. - 18.6.1980 do sanatoria "HANS BEIMLER" v Baabe

19 pacientů v doprovodu tlumočnicka od 6.3. - 26.3.1980 do sanatoria v Johangeorgenstadtu

Č l á n e k 2

Ministerstvo Státní bezpečnosti NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme k lázeňskému léčení v roce 1980:

15 pacientů v době od 25.4. - 15.5.1980 a

15 pacientů v době od 26.9. - 16.10.1980 do sanatoria "MYSLIVNA" v Karlových Varech

15 pacientů v době od 28.5. - 17.6.1980 do sanatoria "HVIEZDA" v Trenčanských Teplicích

10 pacientů v době od 28.5. - 17.6.1980 do sanatoria "DRUŽBA" v Bardějově

10 pacientů v době od 10.9. - 30.9.1980 do sanatoria "JIRÁSEK" v Mariánských Lázních

Č l á n e k 3

Termíny lázeňského léčení pro rok 1981, budou upřesněny prostřednictvím útvarů pro mezinárodní styky obou ministerstev ve čtvrtém čtvrtletí roku 1980, přičemž počet pacientů zůstane beze změn.

Č l á n e k 4

Pro léčení vedoucích funkcionářů budou mimo stanovený počet zajištěna oběma stranami na zvláštní přání každoročně 4 léčebná místa.

Č l á n e k 5

Vedoucí skupiny přiveze s sebou potřebnou zdravotnickou dokumentaci. Diagnózy budou uváděny v latinském jazyce a budou odpovídat indikacím pro určené sanatorium.

Č l á n e k 6

Ubytování pacientů v sanatoriích do dvoulůžkových pokojů provádí zpravidla vedoucí skupiny, který zároveň upozorní pacienty na dodržování řádu sanatoria.

Č l á n e k 7

Denní stravní norma musí být v souladu s předepsanou dietou. Náklady na stravování, ošetřování, popřípadě na nemocniční léčení nese hostitelská strana.

Č l á n e k 8

Hostitelská strana zajistí pro pacienty během jejich pobytu v sanotoriích tři půldenní výlety do okolí lázeňského místa. Při prohlídce pamětihodností bude zajištěn průvodce s odpovídající jazykovou znalostí. Pacienti se mohou zúčastnit výletů pouze se souhlasem ošetřujícího lékaře.

Č l á n e k 9

Obě strany zajistí do sanatorií dodávku denního tisku takto:

v ČSSR pacientům z NDR	-	NEUES DEUTSCHLAND
v NDR pacientům z ČSSR	-	RUDÉ PRÁVO

Č l á n e k 10

Pacientům po příjezdu do lázeňského místa bude vyplaceno toto kapesné na osobu:

v ČSSR pacientům z NDR	-	1 000,-Kčs
v NDR pacientům z ČSSR	-	331,60 M

Č l á n e k 11

Dopravu pacientů MStB NDR do Karlových Varů a Mariánských Lázní a zpět zajistí MStB NDR.

Dopravu pacientů MStB NDR, kteří cestují na léčení do Trenčianských Teplic a Bardějova, zajistí MStB NDR do Bratislavy a Košic. Z těchto míst do míst léčebného pobytu zajistí dopravu FMV ČSSR.

Dopravu pacientů FMV ČSSR do Johangeorgenstadtu a zpět zajistí FMV ČSSR.

Dopravu pacientů FMV ČSSR do Berlína a zpět zajistí FMV ČSSR.

Dopravu pacientů FMV ČSSR z Berlína do Baabe a zpět zajistí MStB NDR.

Č l á n e k 12

Obě strany se dohodly, že se budou vzájemně informovat o složení skupin pacientů (hodnost, jméno a příjmení), o způsobu a hodině jejich příjezdu a odjezdu nejméně 30 dní předem.

Č l á n e k 13

Jednání o výměně pacientů na léta 1982 - 1983 uskuteční obě strany do 30.10.1981.

Č l á n e k 14

Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1.ledna 1980 a jeho platnost končí dnem 31.prosince 1981.

Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních každé z nich v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky

Za ministerstvo Státní
bezpečnosti Německé demokra-
tické republiky

plk.MUDr.Kornel Ž Á K
náčelník zdravotnické správy

genmjr OMR Prof.Dr.
Günter K E M P E
náčelník zdravotnické správy

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 137 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.